SCHAERBEEKinfo
BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD
196
25|08|2014

Plus de places de parking pour les résidents p. 2

Meer parkerenruimte voor de inwoners p. 3

Des marchés dans l'air du temps p. 4
Markten die passen in de huidige tijdsgeest p. 4
Supplément Culture p. 5
1030 Cultuur p. 9



Survol de Bruxelles : la justice donne raison aux Schaerbeekois !

Le tribunal de première instance de Bruxelles a confirmé la position de Schaerbeek dans un arrêt rendu cet été sur le plan de répartition des vols de l'aéroport national. p. 3

Vluchten boven Brussel: het gerecht geeft de Schaarbekenaren gelijk!

De rechtbank van eerste aanleg in Brussel bevestigde het standpunt van Schaarbeek in een arrest dat deze zomer werd uitgesproken over het spreidingsplan voor de vluchten op de nationale luchthaven. p. 3

[STATIONNEMENT]

NOUVEAU

Plus de places de parking pour les résidents

Le nouveau règlement-redevance schaerbeekois apporte des solutions afin de libérer des places, destinées aux résidents initialement, mais occupées abusivement par d'autres véhicules. L'objectif est d'améliorer la protection des zones résidentielles et d'assurer une bonne rotation dans les quartiers commerçants.

Le nouveau règlement-redevance relatif au stationnement dans l'espace public prévoit plusieurs mesures dont la principale concerne les horaires d'application. Le stationnement est désormais réglementé de 9 h à 20 h sur tout le territoire de la commune (sauf contre-indication expresse indiquée sur la signalisation ou les horodateurs). Le plus souvent, il s'appliquait jusqu'à 18 h, voire jusqu'à 22 h dans certaines rues.

« *Cette mesure a été prise suite à de nombreuses plaintes qui nous sont parvenues* » explique Denis Grimberghs, Echevin de la Mobilité. « *Lorsque les riverains rentrent chez eux le soir, beaucoup d'emplacements sont déjà occupés par des véhicules utilitaires, des poids-lourds ou des autocars qui se garent au moment où la pression de stationnement est moindre. En prolongeant le contrôle jusqu'à 20 h, nous empêchons le stationnement de ces véhicules dès 16 ou 17 h avec un simple disque bleu. Obligeant ainsi ces conducteurs à trouver des alternatives pour se garer ailleurs qu'à Schaerbeek* ».

NOUVEAUX TARIFS

La redevance forfaitaire pour les véhicules de + 3,5 tonnes est quadruplée dans chaque zone de stationnement. La carte de stationnement pour les poids-lourds coûte désormais 500 € par an. Et pour les camionnettes qui mesurent plus de 5,5 m (occupant plus d'un emplacement), une majoration de 120 € est comptée pour toutes les cartes de stationnement.

« *Avec ces mesures, nous voulons encourager les entreprises à trouver des emplacements de parking pour leurs véhicules. Ces véhicules utilitaires n'ont pas leur place dans des quartiers résidentiels densément peuplés* » ajoute Denis Grimberghs.

Plusieurs adaptations au niveau des tarifs et des cartes de stationnement ont été introduites (voir tableau).

Notons que les cartes actuellement en circulation restent valables jusqu'à leur date d'échéance. Le nouveau règlement intègre également les éléments positifs du Plan Régional de Stationnement, comme le tarif revu à la baisse de la carte de stationnement pour tous les enseignants (75 € par carte au lieu de 200).



« Nous voulons encourager les entreprises à trouver des emplacements de parking pour leurs véhicules. Les utilitaires n'ont pas leur place dans des quartiers résidentiels densément peuplés. »



ET POUR LES VÉHICULES IMMATRICULÉS À L'ÉTRANGER ?

Depuis le 1er avril, un règlement-redevance relatif à l'utilisation du sabot est d'application. Il permet d'immobiliser un véhicule qui serait en situation de récidive et pour lequel les redevances dues resteraient impayées. Sont notamment visés les véhicules immatriculés à l'étranger. Denis Grimberghs précise « *Ces véhicules qui restent garés parfois très longtemps au même endroit prennent les places de stationnement des riverains. Qui plus est, il n'était pas équitable de demander à un visiteur qui dépasse de 15 minutes son temps de stationnement de payer 25 € sans sérieusement s'occuper des véhicules immatriculés à l'étranger pour lesquels la perception des redevances reste aléatoire. C'est une manière d'encourager les conducteurs de ces véhicules à faire immatriculer ceux-ci en Belgique, ce qui est une obligation pour les propriétaires qui résident sur le territoire belge depuis plus de 6 mois* ».

Règlement adopté par le Conseil communal le 25 juin dernier et entré en vigueur le 1er août.

Infos :

- *Nouveau règlement disponible www.schaerbeek.be*
- *Service stationnement : stationnement@schaerbeek.irisnet.be 02/244.72.92*
- *Service cartes de stationnement : cartestationnement@schaerbeek.irisnet.be 02/244.70.13*
- *Agence régionale de stationnement : info@parkingbrussels.irisnet.be 02/563.39.00*

Riverain	Véhicules ≤ 5,5 m 1e : 28 € / an 2e : 50 € 3e : 200 €	Véhicules > 5,5 m 1e : 148 € / an 2e : 170 € 3e : 320 €
Riverain temporaire	5 € / 63 jours	
Automobilistes visiteurs	3 € / jour	

Les cartes de dérogation suivantes sont également délivrées par la commune : entreprises / indépendants, commerçants ambulants, chantiers temporaires, écoles agréées/crèches publiques, véhicules + 3,5 t.
Seront délivrées par l'Agence régionale de stationnement à partir du 1/09/2014 les cartes de dérogation pour soins médicaux urgents, soins médicaux non urgents, interventions et voitures partagées.

TE HUUR

HORECAGELEGENHEID IN HET VROUWENHUIS TE SCHAARBEEK

Het Vrouwenhuis bevindt zich in de Schaarbeekse wijk aan de prachtige Louis Bertrandlaan.

Haar horecaruimte vormt het kloppende hart van een dynamisch en socio-cultureel open centrum, met een dagelijks programma en een gevarieerd publiek. Er is ook een gezellig en zonnig terras.

- Ruimte van 42 m² + keuken 9 m² + terras 24m² + opbergruimte 4 m² + WC.
- De uitgeruste keuken met vaatwasser, kookgerei, tafels en stoelen worden ter beschikking gesteld van de huurder.
- Maandelijkse huur: € 635 + maandelijks forfait voor de kosten: 175 €.
- Minimale openingsuren: 9u – 16u van maandag tot vrijdag + tijdens verschillende activiteiten in het Vrouwenhuis (avond, weekend, vakantiedagen).
- Gewenst menu: kleine gerechten, vers, innovatief en kwaliteitsvol. Geen snackbar.

Kandidaturen

Kandidaturen (met kopie van identiteitskaart, statuten igv vzw's, CV met relevante ervaring, beschrijving van het project en voorbeeld van het menu) vóór 19 september versturen naar:

Het Vrouwenhuis,
Josafatstraat 253, 1030 Brussel
Of via mail naar
jwauters@schaerbeek.irisnet.be
en sryvers@schaarbeek.irisnet.be
02 240 43 51

À LOUER

ESPACE HORECA DE LA MAISON DES FEMMES DE SCHAERBEEK

La Maison des Femmes de Schaerbeek est idéalement située dans le quartier très animé de l'avenue Louis Bertrand.

L'Espace Horeca est situé au cœur d'un centre socio-culturel dynamique. Avec une programmation journalière variée, il attire un public nombreux, profitant de la petite terrasse lors des beaux jours.

- Espace de 42 m² + cuisine : 9 m² + terrasse de 24 m² + réserve de 4 m² + WC
- La cuisine est équipée, la vaisselle, la batterie de cuisine, les tables et les chaises sont mis à la disposition du locataire.
- Loyer mensuel : 635 € - Forfait mensuel pour les charges : 175 €
- Heures d'ouverture minimales : 9 h à 16 h du lundi au vendredi et lors des évènements ponctuels de la Maison des Femmes (soirée, WE, jours fériés)
- Type de restauration souhaitée: petite restauration durable, fraîche, inventive et de qualité, pas de snack

Candidatures

Les projets de candidatures (copie de la carte d'identité, statuts si asbl, cv d'expériences antérieures, description du projet, projet de menu) sont à adresser à :

La Maison des Femmes
Rue Josaphat 253, 1030 Bruxelles
Ou par mail à
jwauters@schaerbeek.irisnet.be
et sryvers@schaarbeek.irisnet.be
pour le 19 septembre 2014
au plus tard
02/240.43.51

Survol de Bruxelles : la justice donne raison aux Schaerbeekois !



Le tribunal de première instance de Bruxelles a confirmé la position de Schaerbeek dans un arrêt rendu cet été sur le plan de répartition des vols de l'aéroport national. Le juge a, en effet, ordonné à l'Etat belge de cesser d'utiliser les deux routes aériennes qui survolent Schaerbeek.

Ainsi la route du Canal, dite route Onkelinx, doit être changée car elle survole « significativement plus d'habitants que les routes qu'elles ont permis de délester ». De même, les « virages à gauche », qui survolent le quartier Meiser-Dailly et impactent fortement le quartier Est de notre commune.

Le premier motif évoqué par le tribunal est celui défendu par l'avocat de Schaerbeek : le non-respect de la Convention d'Aarhus et de directives européennes. Celles-ci exigent une étude d'incidence et une participation du public préalablement à des mesures risquant d'avoir un impact sur l'environnement.

Cette décision est une grande victoire pour les Schaerbeekois qui pourront désormais faire part de leur avis avant toute modification des routes aériennes survolant nos quartiers, évitant ainsi la mise en place de plans de répartition aussi inéquitables !

A l'avenir, la voix des Schaerbeekois doit être entendue et leurs oreilles doivent être préservées !

EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO

Vluchten boven Brussel: het gerecht geeft de Schaarbekenaren gelijk!

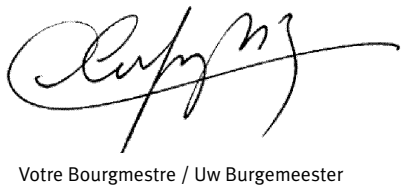
De rechtbank van eerste aanleg in Brussel bevestigde het standpunt van Schaarbeek in een arrest dat deze zomer werd uitgesproken over het spreidingsplan voor de vluchten op de nationale luchthaven. De rechter gelastte de Belgische staat immers om de twee vluchtroutes boven Schaarbeek niet langer te gebruiken.

Zo moet de Kanaalroute, de zogenaamde Onkelinx-route, worden veranderd omdat zebeduidend meer inwoners overvliegt dan de routes die daardoor werden ontlast. Hetzelfde geldt voor de routes met de "bocht naar links" die over de wijk Meiser-Dailly komen en dus een grote impact hebben op de oostelijke wijk van onze gemeente.

De eerste reden die de rechtbank inroept, werd door de advocaat van Schaarbeek aangebracht: de niet-naleving van de overeenkomst van Aarhus en de Europese richtlijnen. Zij eisen een impactanalyse en een referendum voor het nemen van maatregelen met een eventuele impact op het milieu.

Die beslissing is een grote overwinning voor de Schaarbekenaren, die voortaan hun mening kunnen geven vóór elke wijziging van de vluchtroutes boven onze wijken om aldus onrechtvaardige spreidingsplannen te vermijden!

In de toekomst moet de stem van de Schaarbekenaren worden gehoord. Zo worden hun oren beschermd!



Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[VERKEER]

Meer parkerenruimte voor de inwoners

NIEUW

Met het nieuwe retributiereglement worden parkeerplaatsen vrijgemaakt die eigenlijk voor de inwoners bestemd zijn, maar ten onrechte worden ingenomen door andere voertuigen. Het is de bedoeling de residentiële zones beter te beschermen en te zorgen voor een goede doorstroming in de handelswijken.

Een van de belangrijkste maatregelen ervan betreft de parkeertijden. Voortaan wordt het parkeren gereglementeerd tussen 9 en 20 uur op het hele grondgebied van de gemeente (behalve waar een andere regeling wordt aangegeven op borden of parkeerautomaten). Vroeger was dat meestal tot 18 uur of in sommige straten tot 22 uur.

"*Die maatregel werd genomen naar aanleiding van heel wat klachten die we ontvingen*", vertelt Denis Grimberghs, schepen van Mobiliteit. "*Wanneer de buurtbewoners 's avonds thuiskomen, zijn heel wat parkeerplaatsen al ingenomen door bedrijfsvoertuigen, vrachtwagens of bussen die daar parkeren op rustige momenten. Door de controle te verlengen tot 20 uur vermijden we dat die voertuigen daar met hun blauwe parkeerschijf kunnen parkeren vanaf 16 of 17 uur. Zo verplichten we die bestuurders om een parkeeralternatief te vinden buiten Schaarbeek.*"

NIEUWE RETRIBUTIES

Daarnaast wordt de forfaitaire retributie voor voertuigen van meer dan 3,5 ton verviervoudigd in elke parkeerzone. Een parkeerkaart voor vrachtwagens kost voortaan 500 euro per jaar. Voor bestelwagens langer dan 5,5 m, die meer dan één parkeerplaats innemen, worden alle parkeerkaarten met 120 euro verhoogd.

"*Met die maatregelen willen we bedrijven aansporen parkeerplaatsen te vinden voor hun voertuigen. Die bedrijfsvoertuigen horen niet thuis in dichtbevolkte woonwijken*", voegt Denis Grimberghs eraan toe.

Er zijn meerdere aanpassingen van de tarieven en parkeerkaarten doorgevoerd (zie overzicht). De huidige kaarten blijven geldig tot hun vervaldatum. Het nieuwe reglement integreert ook de positieve elementen van het Gewestelijk Parkeerbeleidsplan, zoals een goedkopere parkeerkaart voor alle leerkrachten (75 in plaats van 200 euro per kaart).

WAT MET VOERTUIGEN MET EEN BUITENLANDSE NUMMERPLAAT?

Sinds 1 april is er een retributiereglement voor het gebruik van parkeerklemmen. Bestuurders die hun boetes maar niet betalen, kunnen op zekere dag een parkeerklem rond hun wiel vinden. We richten ons vooral op voertuigen met buitenlandse nummerplaat. Denis Grimberghs verduidelijkt: "*Die voertuigen staan soms erg lang op dezelfde plaats geparkeerd en ontnemen de buurtbewoners zo kostbare parkeerplaatsen. Bovendien is het niet eerlijk om bezoekers die 15 minuten te lang parkeren met 25 euro te beboeten terwijl het niet evident is om boetes van voertuigen met buitenlandse nummerplaat betaald te krijgen. Zo willen we de bestuurders aanraden hun voertuig in te schrijven in België. Dat is trouwens een verplichting voor wie langer dan zes maanden in België verblijft.*"

Het retributiereglement is door de gemeenteraad goedgekeurd op 25 juni en wordt van kracht op 1 augustus.



> *"We willen bedrijven aansporen parkeerplaatsen te vinden voor hun voertuigen. Deze horen niet thuis in dichtbevolkte woonwijken"*

Bewoner	**Voertuigen ≤ 5,5 m** **1e : 28 euro / jaar** **2e : 50 euro** **3e : 200 euro**	**Voertuigen > 5,5 m** **1e : 148 euro / jaar** **2e : 170 euro** **3e : 320 euro**
Tijdelijk bewoner	**5 euro / 63 dagen**	
Bezoekers	**3 euro / dag**	

De gemeente levert ook volgende vrijstellingskaarten af: bedrijven/zelfstandigen, leurhandelaars, tijdelijke bouwplaatsen, erkende scholen/openbare kinderdagverblijven, voertuigen +3,5 t.
De vrijstellingskaarten voor dringende en niet-dringende medische hulp, interventies en autodelen worden vanaf 1 september 2014 afgeleverd door het Gewestelijk Parkeeragentschap.

Info:

- *Nieuw reglement beschikbaar op www.schaarbeek.be*
- *Dienst Parkeren:*
  parkeren@schaarbeek.irisnet.be – 02 244 72 92
- *Dienst Parkeerkaarten:*
  parkeerkaart@schaarbeek.irisnet.be – 02 244 70 13
- *Gewestelijk Parkeeragentschap:*
  info@parkingbrussels.irisnet.be – 02 563 39 00

[MARCHÉS]

Des marchés dans l'air du temps

NOUVEAU

Le règlement sur les marchés schaerbeekois a récemment fait l'objet d'une adaptation. L'objectif : le simplifier, le clarifier et l'adapter aux technologies modernes.

Schaerbeek Info (SI) : ***La commune de Schaerbeek est surnommée la cité des Arts et des écoles, mais elle est aussi la cité des Marchés. Aujourd'hui, Schaerbeek est l'une des rares communes à proposer cinq marchés différents sur son territoire.***

Etienne Noël (EN) : En effet, cinq marchés où il fait bon vivre ! Et chacun d'entre eux possède sa propre spécificité. Nous avons le marché **Square François Riga** à Helmet, qui s'étend du Square à l'avenue Huart-Hamoir tous les lundis matins de 8 h à 13 h.
Les mardis matins, le marché a lieu à l'**Avenue Chazal** (Chazal-Dailly-Janssens-Grande Rue au Bois), également de 8 h à 13 h.
Les vendredis, deux marchés différents sont organisés. Le matin de 8 h à 13 h, il y a celui de la **Rue Royale Sainte-Marie** et en après-midi de 14 h à 20 h, celui de la **Place des Chasseurs Ardennais**.
Enfin, le cinquième marché se déroule sur la **Place d'Helmet** tous les samedis matins, de 8 h à 13 h.
Mais nous n'allons pas nous arrêter en si bon chemin. Je réfléchis en ce moment à la création d'un marché qui serait entièrement dédié aux produits « Bio ».

SI : ***Pour quelles raisons avez-vous introduit cette proposition qui a débouché sur un nouveau Règlement des Marchés ?***

EN : Nos marchés connaissent un grand succès. Nous comptons 325 places pour l'ensemble des cinq marchés et plusieurs milliers d'acheteurs. Cela a notamment pour conséquence une augmentation du nombre d'abonnés et des demandes régulières de marchands occasionnels. C'est pourquoi j'ai proposé au Collège de revoir ce règlement afin de le compléter, de simplifier certaines procédures, de l'adapter aux techniques modernes et enfin de le mettre en conformité par rapport aux normes fédérales.
Par exemple, dans le nouveau règlement, la donne informatique est prise en compte. Concrètement, les autorisations seront données sous la forme d'une carte électronique (comme une carte bancaire), les renonciations pourront se faire par le simple envoi d'un e-mail et les vacances d'emplacement seront publiées sur le site internet communal. Autant de nouveautés qui simplifient la vie de nos marchands.

SI : ***Outre ces nouveautés, le nouveau Règlement pour les Marchés précise également les droits et devoirs tant des marchands que de l'administration communale. Pouvez-vous nous en dire plus ?***

EN : C'est juste. Les droits et devoirs des deux parties sont enfin inscrits et organisés clairement dans ce règlement. L'objectif étant d'apporter plus de clarté et de transparence. Tel est le cas par exemple pour les suspensions et renonciations aux abonnements ou encore pour les cessions d'emplacement. De leur côté, les marchands devront également respecter des conditions en matière de sécurité et d'organisation, d'assurances, de propreté, d'hygiène, de panneaux d'identification, etc.
De plus, le rôle joué par les Gardiens de la Paix et leur autorité sur les marchés sont désormais clairement explicités; ils participent à l'organisation des marchés et veillent à leur bon déroulement (ils contactent les autorités policières si nécessaire).
Je suis particulièrement satisfait du travail de fond que nous réalisons en ce moment.

Ainsi, le fait que la législature communale s'étende sur six ans nous permet d'inscrire notre action dans la durée.

Règlement adopté par le Conseil communal le 28 mai 2014.

Pour plus d'information,
Service des classes moyennes :
02/240.30.68

Samedi 6 septembre, flânerie et chine sur l'avenue Louis Bertrand

Désormais, la braderie Josaphat et la brocante Louis Bertrand auront lieu à des moments différents.

« *La brocante Louis Bertrand, moment incontournable de convivialité et de flânerie sur cette superbe avenue, qui s'étend en perspective du Parc Josaphat jusqu'à l'église Saint Servais, aura lieu à la rentrée, le samedi 6 septembre de 8 h à 16 h. Ce sera l'occasion pour tous les riverains de vider leurs greniers et caves à la fin des vacances d'été* » indique Etienne Noël, échevin du Commerce.

Ne ratez pas la grande brocante Louis Bertrand et profitez d'une ambiance chaleureuse et conviviale en ce début d'arrière-saison. Une centaine d'exposants seront présents. Venez donc flâner ou chiner entre fonds de grenier et objets de brocante. La brocante est organisée en collaboration avec l'asbl Schaerbeek-la-Dynamique.

Info :
Grande Brocante Louis Bertrand
02/240.30.68
www.schaerbeekladynamique.be



Zaterdag 6 september, slenter- en koopjesplezier in de Louis Bertrandlaan

De braderie Josaphat en de rommelmarkt Louis Bertrand vinden voortaan op verschillende tijdstippen plaats.

"*De rommelmarkt Louis Bertrand vindt plaats bij het begin van het nieuwe schooljaar op zaterdag 6 september en is het ideale moment om gezellig rond te slenteren op deze prachtige laan die zich uitstrekt van het Josaphatpark tot aan de Sint-Servaaskerk. Een mooie gelegenheid voor alle bewoners om na de zomervakantie hun zolder en kelder leeg te maken*" vertelt Etienne Noël, schepen van Handel.
Mis de grote rommelmarkt Louis Bertrand niet en kom genieten van de hartelijke en gezellige sfeer in het prille najaar. De rommelmarkt wordt georganiseerd in samenwerking met de vzw Schaerbeek la Dynamique. U vindt er een honderdtal exposanten, zowel particulieren als anderen. Kom dus zeker even slenteren en koopjes jagen tussen de oude spullen van op zolder en curiosa!

Info:
Grote rommelmarkt Louis Bertrand
02 240 30 68 of
www.schaerbeekladynamique.be

Etienne Noël : « Les marchés à Schaerbeek, succès sans cesse renouvelé. »



[MARKTEN]

Etienne Noël: "Nieuw marktreglement van Schaarbeek voor een duurzaam succes."

Markten die passen in de huidige tijdsgeest

NIEUW

Het marktreglement is angepast. De bedoeling: het reglement vereenvoudigen, duidelijker maken en aanpassen aan de moderne technologieën.

Schaarbeek Info (SI): ***Schaarbeek geniet niet alleen faam als Kunstenstad, maar ook als Marktenstad. Het is een van de weinige gemeentes met vijf verschillende markten.***

Etienne Noël (EN): Vijf markten waar het goed leven is! Er is elke maandag van 8 tot 13 uur markt op de **François Rigasquare** in de Helmetwijk, die zich uitstrekt van het plein tot de Huart-Hamoirlaan.
Op dinsdag is er van 8 tot 13 uur markt aan de **Chazallaan** (Chazal-Dailly-Janssens-Grote Bosstraat).
Op vrijdag zijn er twee markten: van 8 tot 13 uur aan de **Koninklijke Sinte-Mariastraat** en van 14 tot 20 uur op het **Ardense Jagersplein**.
De vijfde markt vindt u elke zaterdag van 8 tot 13 uur op het **Helmetplein.**
Ik denk er ook aan een markt voor bioproducten te starten.

SI: ***Waarom hebt u dit voorstel ingediend?***

EN: Momenteel zijn er 325 plaatsen voor de vijf markten en meerdere duizenden bezoekers. Dat zorgt voor een stijging van het aantal geabonneerde marktkramers en heel wat aanvragen van occasionele handelaars. Het reglement moest daarom dringend worden aangepast en ook worden afgestemd op de gewestelijke normen.
Enkele voorbeelden: de toelatingen worden voortaan verleend met een elektronische kaart, net zoals een bankkaart. De opzeggingen worden gewoon gemeld met een e-mail en de vrije standplaatsen worden op de site van onze gemeente gepubliceerd.

SI: ***Het nieuwe reglement verduidelijkt de rechten en plichten van de marktkramers en de gemeente. Kunt u ons daar meer over vertellen?***

EN: De rechten en plichten van beide partijen zijn opgesteld en opgesomd voor meer duidelijkheid en transparantie. Dat is nu het geval voor de opschortingen en opzeggingen van abonnementen. De marktkramers moeten de voorwaarden naleven voor de veiligheid en organisatie, verzekeringen, netheid, hygiëne, reclameborden enz. Voor de Gemeenschapswachten is nu duidelijk opgenomen dat ze meewerken aan de organisatie van de markten en toezien op het goede verloop ervan. Zo nemen ze indien nodig bijvoorbeeld contact op met de politie.
Ik ben erg tevreden over het grondige werk dat we leveren. Omdat de gemeentelijke legislatuur zes jaar bedraagt, kunnen we onze actie ook duurzaam maken.

Het reglement werd goedgekeurd in de Gemeenteraad van 28 mei 2014.

Meer info:
Dienst Middenstand:
02 240 30 68

1030 CULTURE
SUPPLÉMENT MENSUEL
DE LA CULTURE FRANÇAISE
DE SCHAERBEEK

Pour la Culture aussi, c'est la rentrée !

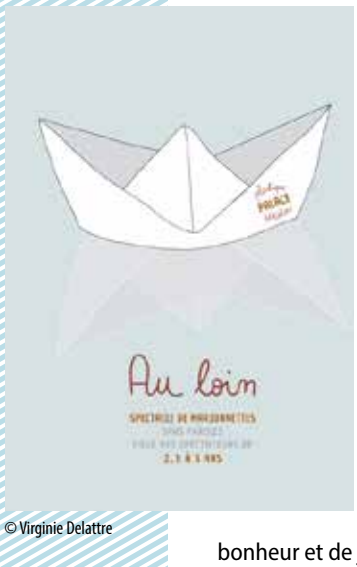
Tandis que les grandes vacances prennent fin et que les écoliers préparent leurs fournitures scolaires, nous avons le plaisir de vous faire connaître nos premiers rendez-vous de la saison 2014-2015 !

Le samedi 27 septembre, vous êtes chaleureusement conviés à l'ouverture officielle de la saison 2014-2015 de la Culture à Schaerbeek. Nous fêterons également la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Fête du Parc Rasquinet marquera la fin du contrat de quartier Josaphat-Coteaux.
Les festivités débuteront dès 12 h au **Parc Rasquinet** : concerts, jeux, cirque, démonstration et initiation aux arts martiaux et aux graffitis (avec Dema), ainsi que des activités sur l'alimentation durable, présentation du contrat de quartier et conseils en rénovation. Sans oublier les stands de vente de nourriture !
La fusée des Hespériens décollera à 17 h ! Une expérience inédite dans un contexte enchanteur pour prendre de la hauteur : Objectif Mars ! Curieux ? Consultez le site www.hesperiens.com.
Enfin, à 18 h vous pourrez entendre le groupe Fansifar. La fanfare déambulera dans Schaerbeek en direction de la Maison des Arts, où aura lieu l'inauguration de la mosaïque qui ornera dorénavant l'entrée.
Nous pourrons ensuite prendre l'apéro à l'Estaminet dont les portes seront ouvertes par Raphaëlle Muchery.
Pour terminer, vous êtes les bienvenus au Bal Cosmonaute.
Par ailleurs, à partir de 17 h au **Centre Culturel** vous seront présentés les différents ateliers créatifs auxquels vous pourrez vous inscrire sur place. À 19 h, le film « La Marche » de Nabil Ben Yadir sera projeté gratuitement et sera suivi d'une rencontre avec le réalisateur.
Culturellement vôtre !



Une nouvelle saison haute en couleur vous attend. Ne ratez pas son lancement le samedi 27 septembre.

Centre Culturel de Schaerbeek



© Virginie Delattre

Dimanche 14 septembre à 15h DIMANCHES CONTÉS

« AU LOIN » par le Plastique Palace théâtre a.s.b.l.

Spectacle de marionnettes

Soudain, là, sur un bureau quelque chose bouge...
L'histoire d'Ulysse prend vie et le petit roi de papier surgit des pages et nous emmène dans ses aventures pour vivre avec lui un long voyage initiatique.
Au cœur de la poésie, l'écrit se transforme et nous plonge dans le rêve.
Le petit navigateur de l'impossible nous parle de liberté, de bonheur et de joie.
La magie de la lumière enrobe le tout et nous laisse dériver sur ce chemin enchanteur...

Inspiré de l'Odyssée d'Homère, « Au loin » est un spectacle de marionnettes muet, où les livres et les feuilles de papier s'animent.

- Adaptation, interprétation et musique : Blaise Ludik
- Adaptation, mise en scène et scénographie : Judith Spronck
- Création sonore : Sébastien Courtoy – GenerateAudio.asbl
- Création lumières : Perrine Vanderhaeghen
- Costumes : Gaelle Fierens
- Maquillage : Katja Piepenstock
- Construction des décors : Guy Carbonnelle - Manuel Bernard



- Régie lumière/son : Anthony Vanderborght *en alternance avec* Judith Spronck

Public de 2,5 à 5 ans – Durée : 35 min – Entrée: 2€
Lieu : Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91, 1030 Schaerbeek

Un spectacle réalisé avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, d'Hypothésarts, de la Fabrique de Théâtre, de la Roseraie, du Théâtre de Galafronie et du Centre Culturel de Schaerbeek.

Samedi 27 septembre à 19h CINÉ CANAPÉ

« LA MARCHE » réalisé par Nabil Ben Yadir

Projection gratuite dans le cadre de la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles, organisée avec le soutien du Ministre-Président de la Fédération Wallonie-Bruxelles, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel, et de La Quadrature du Cercle.



SYNOPSIS :
En 1983, dans une France en proie à l'intolérance et aux actes de violence raciale, trois jeunes adolescents et le curé des Minguettes lancent une grande Marche pacifique pour l'égalité et contre le racisme, de plus de 1000 km entre Marseille et Paris. Malgré les difficultés et les résistances rencontrées, leur mouvement va faire naître un véritable élan d'espoir à la manière de Gandhi et Martin Luther King. Ils uniront à leur arrivée plus de 100 000 personnes venues de tous horizons et donneront à la France son nouveau visage.

La projection sera suivie d'un débat en présence du réalisateur.

Lieu : Rue de Locht 91, 1030 Schaerbeek
Ouverture des portes à 18h30
Bar et buffet sur place
Entrée libre.

SCHAERBEEK

Samedi 27 septembre à 17h

Ouverture de la saison 2014-2015



Samedi 27 septembre, le Centre Culturel de Schaerbeek vous ouvre ses portes à l'occasion du démarrage de la nouvelle saison 2014-2015.

Les activités débuteront à 14h par une présentation du programme suivie de démonstrations et des inscriptions aux divers ateliers créatifs du Centre (Hip-Hop, dessin, chorale, chant, photo, théâtre, etc.). De la mi-septembre à la mi-juin, le Centre Culturel organise une dizaine d'ateliers pour petits et grands, à raison d'une fois par semaine.

Entrée libre. Bar et buffet sur place.
Lieu : Rue de Locht 91,
1030 Schaerbeek

Bibliothèques

1914 -1918, LA GRANDE GUERRE VUE DEPUIS SCHAERBEEK

Lieux par excellence de circulation des savoirs et de préservation de notre mémoire collective, les bibliothèques francophones de Schaerbeek vous invitent, en cette année de Commémoration du Centenaire de la Première Guerre Mondiale, à un parcours surprenant au cœur de la vie quotidienne à Schaerbeek, il y a 100 ans... déjà.
Une exposition de photos d'époque, des récits contés, des conférences, et bien d'autres activités seront au programme.

Dès septembre 2014 et jusqu'à fin janvier 2015, la Bibliothèque Sésame exposera une impressionnante collection des photographies, cartes postales, lettres, médailles ainsi que d'autres documents et objets d'époque. De précieux témoins de la vie quotidienne à Schaerbeek durant l'occupation Allemande, rassemblés avec passion par Léon Verreydt, auteur de plusieurs ouvrages de référence sur l'histoire de Schaerbeek et Citoyen d'honneur de notre Commune.

« *Depuis 1976, j'ai déjà participé à plus d'une quarantaine d'expositions à Schaerbeek, mais celle-ci me tient particulièrement à cœur: pour moi, c'est non seulement une grande et belle occasion de mettre en valeur ma collection, mais c'est surtout une façon de rendre hommage à mon grand-père, Ferdinand Verreydt, combattant émérite de la Grande Guerre* » [Entretien avec Léon Verreydt, réalisé le 4 juin 2014].

En parallèle à l'exposition, les samedis 13 septembre et 8 novembre 2014, Michel Thiry (conteur) proposera, avec supports visuels, deux séances du récit « 1914 - Récit Conté », dont l'une interprétée en langue des signes. Une histoire troublante qui évoque non seulement la résistance et la vie dans Bruxelles occupée, mais aussi le vécu des soldats dans les tranchées du nord et celui des civils dans la campagne du sud du pays.



Les Allemands au repos dans l'avenue Huart-Hamoir © collection privée de Leon Verreydt

L'Asbl schaerbeekoise Patris proposera, les 13 et 29 novembre 2014, un mini-cycle de conférences intitulé « Parcours de Résistances 14-18 & 40-45 », une remarquable mise en perspective du quotidien local durant les deux guerres mondiales.

Au fait, saviez-vous que c'est à Schaerbeek, à la Caserne Dailly, que se sont déroulées les tractations qui ont permis d'éviter le bombardement de Bruxelles par les Allemands ?

Schaerbeekois de souche ou récemment installés, pédagogues et/ou animateurs, amateurs d'histoire ou tout simplement curieux et avides de découvertes, laissez-vous emporter au fil de cet extraordinaire retour dans le passé…

Une occasion unique aussi de (re)découvrir la richesse des collections documentaires (livres, bandes dessinées, multimédias. etc.) de la Bibliothèque Sésame sur cette thématique.

En partenariat avec VISIT.BRUSSELS (Région de Bruxelles-Capitale), le Réseau des Bibliothèques publiques de la Région Bruxelloise, la Maison de la Laïcité de Schaerbeek, l'ASBL Bibla (Bibliothèque Laïque - Lire en classe), l'ASBL Patris (Patrimoine de Schaerbeek) et l'APEDAF (Association des Parents d'Enfants déficients auditifs francophones).

Renseignements et informations pratiques : Echevinat de la Culture et des Bibliothèques - Bibliothèques francophones
02/2240.43.70
www.mabilio.be



Les samedis (de septembre à décembre)

Respirer et sentir. L'encre et le pinceau !
NOUVEAU CYCLE DE CALLIGRAPHIE JAPONAISE



Le samedi de 10h à 11h30
(sauf pour le 29 novembre : de 13h30 à 15h)
Dates : 6-13-27 septembre, 4-25 octobre,
8-29 novembre, 6-13-20 décembre 2014
Animateur : **Satoru TOMA**

Bibliothèque Sésame
200, boulevard Lambermont – 1030 Schaerbeek

PAF : 120 € (80 d'acompte) pour 10 séances
Possibilité d'acheter le matériel sur place :
20 € (encre de chine, pinceau, récipient, papier d'étude)



Infos :
@ satorutoma@gmail.com – 0486 905 137

1030 CULTURE

Chaque premier dimanche du mois à 10h30 et 11h15 LECTURE

VICTIME DE SON SUCCÈS, L'ANIMATION 'BÉBÉ BOUQUINE' CHANGE DE FORMULE

Voici quinze ans que les bibliothèques de Schaerbeek se réjouissent de l'enthousiasme des jeunes familles et de la fidélité qu'elles vouent à l'animation « Bébé, Bambin sourd bouquinent ».



Pour l'Echevin de la Culture, Sadik Köksal, cet engouement n'a fait que croître depuis l'ouverture de Sésame, et malgré quelques adaptations, l'activité connaissait une large affluence. A un point tel que le confort et la sécurité du public sont devenus préoccupants. Il fallait donc agir et se résoudre à limiter le nombre de participants en passant à un système de réservations.
Concrètement, dès ce mois de septembre, les deux séances mensuelles du dimanche matin sont maintenues et restent gratuites. Mais le nombre de participants sera limité à 50 personnes, dont 10 places réservées aux enfants sourds. Les inscriptions à l'animation s'effectuent sur place, durant les heures d'ouverture, soit par téléphone soit directement au comptoir de prêt, dès le lundi de la quinzaine précédant l'animation.

Toujours dans le souci d'améliorer le confort des participants, en plus de la table à langer, un coin 'poussettes' sera aménagé à l'entrée de Sésame. De plus, vous pourrez choisir et emprunter vos livres entre les deux séances.
Parallèlement les bibliothèques vont continuer à élargir leur offre pour les tout petits. En 2015, il est notamment prévu de proposer une animation qui leur sera destinée à la bibliothèque Mille et une pages. Celle-ci se déroulera probablement en semaine, le mercredi matin par exemple.

Infos pratiques : Animation lecture pour les bambins de 0 à 4 ans (accueil spécifique pour les enfants sourds). Chaque premier dimanche du mois à 10h30 et 11h15. Les portes de l'amphithéâtre de la Bibliothèque Sésame seront fermées dès le début des animations.
Bibliothèque Sésame, Boulevard Lambermont, 200, 1030 Schaerbeek
Contact et réservations :
02/240.43.70 – www.mabiblio.be

ATELIERS D'ÉCRITURE 2014-2015 - Traverse asbl



RÉCITS, HISTOIRES ET CIE… FICTIONS DU SAMEDI

Accompagnement, commentaires, lecture de vos nouvelles, fictions, récits, ... (publication en fin de modules)
Deux modules de dix séances, le samedi de 10h à 13h:
- **Module 1 :**
  4, 18/10 - 1, 29/11 - 6,13/12 – 24/01 - 14, 28/02 – 14/03
- **Module 2 :**
  28/03 – 11, 18, 25/04 – 9, 16, 23/05 - 6, 13, 20/06

PAF : 150 €, payables en 3 x.

TABLES D'ÉCOUTE DU DIMANCHE (COACHING D'ÉCRITURE)

Accompagnement de projets d'écriture individuels, lectures, commentaires. Tous les types de textes sont bienvenus (roman, théâtre, nouvelles, …)
Les dimanches, de 15h à 18h :
12/10 - 2/11 - 21/12 – 25/01- 22/02
PAF: 100 €, payables en 2 x.

Bibliothèque Mille et une pages – 1, Place de la Reine – 1030 Schaerbeek
Compte : BE81 0682 1443 7624 TRAVERSE ASBL
Animation : Daniel Simon, écrivain, éditeur, animateur d'ateliers d'écriture.
Renseignements : 0477 76 36 22 – @ daniel.simon@skynet.be
www.traverse.unblog.fr

Maison des Arts

LA MAISON DES ARTS EST AUSSI UN LIEU DE RÉSIDENCE

La Maison des Arts est un lieu de création : chaque année des artistes plasticiens s'en réapproprient les salons et la bibliothèque. Avec ses œuvres, chaque artiste nous apporte un nouvel éclairage du lieu.



© Julien Andujar Residence danse M.deBoer, 2014

Nous souhaitons élargir cette création in situ à d'autres domaines artistiques : la musique, la danse, la performance, etc. Le résultat de cette rencontre entre un artiste et ce lieu ne sera pas une exposition mais une séance publique.

 # RÉSIDENCE 1
Once I went to visit Hell, it was pretty much the same as Heaven: unreal.
Marianne de Boer Draaijer
Performing deconstruction
Solo avec 50 invités et le reste du monde
Résidence du 12 au 29 août 2014
Séance publique le 29 août à 19h

Marianne de Boer Draaijer est une artiste performeuse.
Son travail se développe depuis quelques années de manière libre, informelle et oscillante entre les mots, les mouvements, les images, la musique et le quotidien.

Danseuse de formation, le corps comme lieu de perception, d'échange et d'expérimentation reste au centre de sa recherche.

Lors de cette résidence à la Maison des Arts, elle développera en collaboration avec 50 invités et le reste du monde un travail de lien, de tissage, en partant du principe que l'artiste ne crée pas seul mais ne fait que rassembler un champ de force et de présences actives.

Ce travail sera partagé au quotidien sur un blog: www.onceivisited.tumblr.com et lors d'une performance le 29 août à 19h.

« *Vous et moi sommes essentiellement différents et complémentaires. Ensemble nous avons zéro de moyenne, soit l'éternité.* »
Buckminster Fuller cité par John Cage dans Journal, *Comment rendre le monde meilleur (on ne fait qu'aggraver les choses*) trans/création de Monique Fong.

1030 CULTURE

Vendredi 5 septembre à 19h

VENTE AUX ENCHÈRES DES HESPÉRIENS À LA MAISON DES ARTS

Une expérience inédite dans un contexte enchanteur pour prendre de la hauteur : objectif Mars! Décollage de la fusée prévu le 27 septembre.

Curieux ?
Rendez-vous sur le site
www.hesperiens.com

HESPERIENS



© Louvre Lens-Hisao Suzuki.

Samedi 13 septembre LIBRE-PARCOURS

UNE JOURNÉE AU LOUVRE-LENS

Une nouvelle page de l'histoire du musée du Louvre et de la Région Nord-Pas de Calais vient de s'ouvrir. Venez la découvrir !

Installée au cœur du Nord-Pas de Calais, l'antenne lensoise du Louvre a été inaugurée en décembre 2012 et a déjà attiré de nombreux visiteurs.
Structure sobre et transparente posée sur une ancienne friche industrielle de 20 hectares, le musée du Louvre-Lens a été pensé par ses architectes nippons pour se fondre dans le paysage et l'histoire du bassin minier.

PROGRAMME

- **8h :** Départ de Bruxelles – place Colignon, 1 devant la Maison communale
- **10h :** Arrivée au Louvre-Lens
  Visite guidée du Louvre-Lens et de la galerie du temps
- **13h-14h40 :** Déjeuner à Lens
- **15h :** Visite libre de l'exposition (avec audio guide)
- **17h :** Fin de la visite et retour vers Bruxelles
- **19h15 :** Arrivée à Bruxelles

Guide : Emmanuel Dekoninck, historien de l'art & guide-conférencier

Tarif : 100 € - 95 € (Schaerbeekois, membres des Amis de la Maison des Arts, chômeurs, étudiants). Le prix comprend le trajet en car, l'entrée au musée, le guide, l'audio-guide et le repas (sans les boissons).

La Galerie du temps
Des pièces majeures issues des huit départements du musée du Louvre composent la Galerie du temps. L'intention: faire dialoguer des œuvres produites par des civilisations et des cultures différentes mais conçues à un même moment historique. Plus de 200 œuvres du Louvre, de la naissance de l'écriture jusqu'au milieu du XIX[e] siècle, sont ainsi réunies.

Les désastres de la guerre 1800-2014
Cent ans après la Première Guerre mondiale, la grande exposition internationale d'été du Louvre-Lens présentera 450 œuvres sur les désastres de la guerre depuis les campagnes napoléoniennes jusqu'à nos jours. En 12 séquences, l'exposition pose les jalons majeurs de cette histoire méconnue, à travers une vingtaine de conflits. Près de 200 artistes sont représentés, parmi lesquels Géricault, Goya, Daumier, Dix, Vallotton, Léger, Capa, Picasso, ou encore Richter.

© Louvre Lens-Catherine Mosbach



Samedi 20 et dimanche 21 septembre

OUVERTURE DE LA MAISON DES ARTS À L'OCCASION DES JOURNÉES DU PATRIMOINE

Visites guidées de la Maison samedi de 14h à 17h et dimanche de 10h à 17h.

Propriété de la commune depuis 1950, cette demeure aristocratique accueille aujourd'hui des expositions, concerts et autres événements culturels. À l'intérieur, les éléments décoratifs empruntés aux styles Louis XV, Louis XVI et néo-Renaissance flamand illustrent les interprétations variées de l'éclectisme. L'ancienne sellerie a été convertie en estaminet et les caves voûtées servent de salle de spectacles. Son adorable jardin crée un espace de verdure inattendu dans le quartier.

Le Fonds Local proposera une exposition sur Schaerbeek pendant la guerre 14-18, la vie des soldats, les figures marquantes de la résistance à travers des coupures de presse, des livres, des écrits, des photos et des tableaux du patrimoine communal.



Oswald POREAU, Les Allemands devant le Palais des Sports
© IRPA KIK

EXPOSITION
TU TE SOUVIENS ?
de Lucile Bertrand
L'artiste questionne le principe de la mémoire en ces temps de commémoration de la Première Guerre. Que garder, comment garder et ne pas oublier de se souvenir ?

Maison des Arts
147, Chaussée de Haecht,
1030 Schaerbeek
Samedi de 14h à 18h
Dimanche de 10h à 18h

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE :

Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
✆ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
Pour nous soutenir, faites-vous membre de l'asbl AMAS

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
✆ 02/240.43.70

Thomas Owen
Avenue de Roodebeek, 111
1030 Schaerbeek
✆ 02/735.73.56

Mille et Une Pages
Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek
✆ 02/240.32.80

www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
✆ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAERBEEK

1030 CULTUUR

Klaar voor het culturele najaar?

"*De zomervakantie is ook voor u ongetwijfeld veel te snel gegaan. Maar niet getreurd. De gemeente compenseert de zomerdagen ruimschoots met een cultureel programma: Boem Patat, Alles es Just en Salon Bombardon zijn fantastische activiteiten om naar uit te kijken dit najaar,*" zegt schepen van Nederlandse Cultuur, Adelheid Byttebier. "*Er is daarenboven de jaarlijkse seniorenuitstap. Oost-Vlaanderen is aan de beurt. Op 19 september trekken we naar het historische centrum van Gent, naar het kasteel van Oidonk en naar het museum Roger Raveel.*" Eerste afspraak op zaterdag 6 september in het Josaphatpark voor Boem Patat, met reuzepicknick en acrobatische circusartiesten!



De senioren-uitstap in 2013: klaar voor een boeiende dag in het historisch centrum van Mechelen!

Les vacances d'été ont passé trop vite ! Non ? Mais on va se consoler avec un programme culturel bien nourri : *Boem patat, Alles es Just*, et puis *Salon Bombardon*, de belles activités pour s'associer à l'automne.

Adelheid Byttebier, échevine de la culture néerlandaise à Schaerbeek, en a la certitude. Elle propose en outre une excursion pour seniors, en Flandre orientale. C'est le 19 septembre. Départ pour Gand, le château d'Oidonk et le musée Roger Raveel.

Mais avant ça, le premier rendez-vous est fixé au 6 septembre, au parc Josaphat, pour le *Boem Patat*, un pique-nique géant égayé par des artistes de cirque !



(c) Hylke Gryseels

BOEM PATAT JOSAPHAT - REUZE PICKNICK MET CIRCUSACTS OP ZATERDAG 6/09 VANAF 12u

Een grote picknick in het park met familie en vrienden, plus een resem circusacts met het nodige spektakel. Dat is al tien jaar lang het recept van Boem Patat Josaphat.

Wij nodigen de artiesten uit, maar voor de picknick rekenen we op u! Maak iets klaar, zet het op de buffettafel, neem een bordje en proef van al dat lekkers dat onze bezoekers uit hun hoed getoverd hebben. Indien u echt geen tijd hebt om te koken, kan u toch met vrienden en buren komen smullen. U betaalt dan 5 € per persoon (3 € voor kinderen -12 jaar).

Ne ratez pas le grand pique-nique organisé dans le Parc Josaphat. Venez en famille ou entre amis, plus on est de fous... Il y aura des spectacles de cirque pour encore plus d'ambiance. Nous invitons les artistes, mais pour le pique-nique nous comptons sur vous. Participez à « la grande bouffe » en préparant un petit plat. Si vous n'avez pas le temps de cuisiner, vous êtes toujours le bienvenu à notre fête. Une participation de 5 € par personne (3 € -12 ans) vous sera alors demandée.

Meer info: ✆ 02 240 34 34
@ nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
Dit is een initiatief van de Dienst Nederlandse Cultuur i.s.m. GC De Kriekelaar

FESTIVAL "ALLES ES JUST!"

KANDIDAATBOOGSCHUTTERS EN MUZIKANTEN GEZOCHT!

Dit 3-daagse festival (3, 4 & 5 oktober) biedt opnieuw tal van activiteiten aan rond het Schaarbeekse erfgoed.

Dit jaar staat de schuttersgilde Sint-Sebastiaan centraal (gesticht in 1598!). We organiseren o.m. een wedstrijd staande wip, toegankelijk voor de gildeleden en zij die de initiatielessen volgden die in september doorgaan.

Daarnaast zijn we ook op zoek naar muzikanten! "La marche des ânes schaerbeekois" is een onlangs teruggevonden compositie van René Dhelmet uit 1975. Deze partituur wordt door fanfare Fansifar opnieuw gearrangeerd en op 5 oktober uitgevoerd in het Josaphatpark. Wilt u meespelen, dan dient u zich in te schrijven. Er worden 2 repetitiemomenten voorzien in september.



© Philippe Debroe

RECHERCHONS CANDIDATS ARCHERS ET MUSICIENS!

Pour sa deuxième édition, le festival « Alles es Just! » (3, 4 & 5 octobre) présente la Guilde des Archers de Saint-Sébastien (fondée en 1598). Elle organise un concours de tir à l'oiseau, accessible aux membres et à ceux qui auront suivi des cours d'initiation en septembre.

On cherche également des musiciens qui veulent participer à un moment musical collectif au parc Josaphat, le 5 octobre. Redécouverte il y a peu, « La marche des ânes schaerbeekois » (1975) est une composition oubliée de René Dhelmet. Le morceau est réarrangé par la fanfare Fansifar. Si vous souhaitez rejoindre ce projet, veuillez vous inscrire au préalable. Nous prévoyons 2 répétitions en septembre.

Info & inschrijvingen / Info & inscriptions:
@ info@allesesjust.be – ✆ 0497/28 46 53

SENIORENUITSTAP: vrijdag 19 september

Dit jaar zet de seniorenuitstap koers naar Oost-Vlaanderen.

Gouverneur Jan Briers ontvangt ons persoonlijk in het provinciehuis, waar we alles te horen krijgen over de fijne kunstschatten die er een plek kregen tussen de statige portretten en de marmeren trappen. Een heerlijke maaltijd serveren we jullie in de schaduw van het Kasteel van Ooidonk. Daarna trekken we naar Machelen-aan-de-Leie, het geboortedorp van Roger Raveel. We bezoeken er het museum dat gewijd is aan deze belangrijke naoorlogse kunstschilder en beeldhouwer.



Inschrijven kan je bij de dienst Nederlandse Cultuur.
Deelname kost € 30.
✆ 02-240 34 34 of
@ nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be.

BOEKENBOUDOIR: LITERATUUR BIJ SFEERLICHT IN DE BIB!

Zin in een stevige brok literatuur en op zoek naar prettig gezelschap om samen hogere literaire sferen te bereiken?

Kom dan zeker naar het Boekenboudoir, de leesclub die je maandelijks kan vervoegen in de bib, op woensdag, telkens om 20u. Eerstvolgende afspraak op 3 september. Meer info over het boek dat we dan bespreken op de site: www. schaarbeek.bibliotheek.be.

Interesse? :
✆ 02 245 32 90 of @ schaarbeek@bibliotheek.be
tav Irene De Grande.

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

**Vifquinstraat 2,
Nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be,
02 244 34 34.**

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 220,
schaarbeek@bibliotheek.be
✆ 02 245 32 90.

www.1030cultuur.be
www.schaarbeek.bibliotheek.be

SCHAARBEEK

[MOBILITÉ]

NON à la réduction de l'offre de trains à la gare de Schaerbeek !

Le 25 juin 2014, le Conseil communal de Schaerbeek a voté à l'unanimité une motion déposée par tous les chefs de groupe s'opposant à une réduction de l'offre de trains à la gare de Schaerbeek. Cette motion fait suite à la volonté affichée par la SNCB de réduire le nombre de trains qui y font arrêt.



Début 2014, la SNCB a dévoilé son projet de plan de transport qui sera mis en application à partir de décembre 2014. Ce plan contient notamment des changements d'horaires et une adaptation de l'offre. Conséquence ? La gare de Schaerbeek serait moins bien desservie.

Pour Denis Grimberghs, Echevin de la Mobilité, « *cette volonté de diminuer l'offre de trains est étonnante dans la mesure où en 2015 devrait s'ouvrir le nouveau Musée du Train sur le site de la gare de Schaerbeek. Ce musée à lui seul justifierait une offre accrue de trains. À cela s'ajoute le fait que la gare de Schaerbeek figure dans l'offre RER du plan de transport SNCB en Région de Bruxelles-Capitale* ». Cela est d'autant plus incompréhensible que la Gare de Schaerbeek est désormais en 7ème position sur 31 gares en Région de Bruxelles-Capitale en nombre de voyageurs (2.691 selon les données de la SNCB).

Par cette motion, l'ensemble du Conseil communal de Schaerbeek exprime son refus quant à la diminution de l'offre de trains et souhaite voir restituer l'offre de transport assurée par le passé, en ce compris la liaison vers l'aéroport de Bruxelles National.

[MOBILITEIT]

Neen tegen minder treinen in het station van Schaarbeek!

Op 25 juni 2014 heeft de Gemeenteraad van Schaarbeek unaniem een motie gestemd die door alle fractievoorzitters was ingediend als verzet tegen de inkrimping van het treinaanbod in het station van Schaarbeek. Die motie is een antwoord op de plannen van de NMBS om een aantal treinen die in Schaarbeek halt houden te schrappen.

Begin 2014 maakte de NMBS haar nieuwe vervoersplan bekend dat vanaf december 2014 ingaat. Dat plan omvat aanpassingen van de dienstregelingen en het aanbod. Wat betekent dat voor ons? Er zouden minder treinen stoppen in het station van Schaarbeek.

Voor Denis Grimberghs, schepen van Mobiliteit : "*Het is verwonderlijk dat het aantal treinen zou worden ingeperkt nu in 2015 het nieuwe Treinmuseum opengaat aan het station van Schaarbeek. Alleen al voor het museum zouden er net meer treinen moeten stoppen. Bovendien is het station van Schaarbeek opgenomen in het Gewestelijk ExpresNet (GEN) van het vervoersplan van de NMBS in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*" De beslissing van de NMBS is des te onbegrijpelijker omdat het station van Schaarbeek qua reizigersaantal (2.691 volgens de NMBS) momenteel op de 7e plaats van 31 stations in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat.

Met de motie uit de voltallige Gemeenteraad van Schaarbeek zijn tegenkanting tegen de vermindering van het treinaanbod en zijn wens om het aanbod zoals in het verleden te behouden, met inbegrip van de verbinding met de luchthaven Brussel-Nationaal.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

De l'ambition et du concret !

Le 22 juillet dernier, le Parlement bruxellois a donné sa confiance au nouveau Gouvernement régional issu des élections du 25 mai. Celui-ci sera présidé par le socialiste Rudi Vervoort.

Les négociations – menées tambour battant par la cheffe de file des socialistes, tant schaerbeekois que bruxellois, Laurette Onkelinx – ont abouti à un accord de Gouvernement extrêmement ambitieux et novateur, mais réaliste également, pour l'avenir de Bruxelles et des Bruxellois.

25 ans après que les fondateurs aient posé les actes nécessaires à sa mise en place et à son fonctionnement, il s'agit maintenant de faire entrer notre Région dans l'âge de la maturité.

Et cela nécessitera des actions fortes et concrètes. Notamment en matière de logement (construire du logement social et soutenir les locataires pour qui payer le loyer est devenu une charge financière trop lourde), d'emploi (lutter réellement contre les discriminations à l'embauche et offrir de véritables perspectives d'emploi, de formation et de stage aux jeunes bruxellois), de propreté (renforcer le nettoyage des rues et des espaces publics).

Ce Gouvernement Vervoort II aura aussi à cœur de placer le développement de nouveaux quartiers et de nouveaux équipements (crèches, écoles, salles de sport et lieux de culture) au centre de son action. Plus particulièrement en ce qui concerne Schaerbeek, les sites Josaphat et Reyers connaîtront des avancées majeures ces 5 prochaines années.

Enfin, la mobilité n'est pas en reste. Et, à cet égard, l'engagement pour notre commune est fort : les travaux du métro qui traversera à l'avenir Schaerbeek démarreront avant la fin de cette législature (2019).

De l'ambition et du concret !!!

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le PS installe un gouvernement de gauche à Bruxelles avec la complicité du CDH et du FDF!

Malgré les manipulations informatiques qui ruinent la crédibilité des chiffres sortis des urnes, le MR est aujourd'hui à Bruxelles et en Wallonie le parti qui connait la plus forte progression ! Il est, avec 18 sièges au lieu de 13, plébiscité par les bruxellois!

Qu'à cela ne tienne : le PS s'est précipité pour conclure un accord de majorité avec la complicité empressée du CDH, depuis longtemps scotché au PS, et qui atteint aujourd'hui le plus mauvais résultat qu'il a jamais connu ! Vite, un portefeuille ministériel pour continuer à exister à tout prix !

Que dire du FDF sinon qu'il trahit ses engagements à l'égard de ses électeurs !

Aujourd'hui, le voile se déchire : les bruxellois qui ont voté FDF pour défendre la cause des francophones sans être pour autant de gauche se retrouvent dans une majorité régionale dont ils n'ont jamais voulu alors qu'ils entendaient sanctionner le PS pour sa gestion désastreuse en matière d'emploi et de mobilité et qu'ils espéraient une alliance avec le MR pour faire renaître leur ville!

Les Schaerbeekois qui ont encore fait confiance au FDF doivent aussi se mordre les doigts : le bourgmestre B. Clerfayt a été purement et simplement écarté : il ne sera ni ministre, ni secrétaire d'Etat, ni même chef de groupe au parlement régional ! Dernier coup de poignard dans le dos, c'est C. Jodogne, sa propre adjointe, qui rentre au gouvernement!

Déjà, les élections communales de 2018 se profilent à l'horizon : nul doute que le PS a déjà négocié l'entrée du FDF au gouvernement régional en échange du mandat de bourgmestre à Schaerbeek pour Laurette Onkelinx ! Plus que jamais, le MR à Schaerbeek est déterminé à barrer la route au PS et à ses accessoires CDH et FDF. C'est l'heure des choix pour B. Clerfayt, c'est aussi l'heure du rassemblement que les Schaerbeekois appellent de leurs vœux !

Georges Verzin : chef de groupe
Yvan de Beauffort, Angelina Chan : conseillers communaux
Gisèle Guisse : conseillère cpas
Contactez nous : verzingeorges@hotmail.com
57 rue Van Hammée, 1030 Bruxelles – 0476/759305

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Manifiesta, la Fête de la Solidarité

Le PTB Schaerbeek invite tous les Schaerbeekois à Manifiesta, la fête de la solidarité, qui aura lieu le 20 septembre 2014 à la mer du Nord, à Bredene (Ostende). Les festivités débuteront dès 11 heures.

Concerts, débats, foire aux livres, jeux pour enfants, ballade à la mer, c'est la Fête de la Solidarité en Belgique. L'année passée, elle a rassemblé 10.000 personnes venus de tout le pays. Elle est organisée par l'hebdomadaire Solidaire et le réseau de maisons médicales Médecine pour le peuple.

L'édition 2014 présente un programme riche : rencontre avec Angela Davis, la militante antiraciste américaine, avec Fadwa Barghouti, cette palestinienne, épouse de Marwan Barghouti, qui se bat pour dénoncer la situation des prisonniers politiques palestiniens, concerts de Daan, de Zebda...

Des bus (gratuits!) partent de Schaerbeek à partir de 8h30.

Pour réserver votre place dans un bus, contactez-nous : 02/245.98.50 – schaerbeek@ptb.be – chaussée de Haecht, 276 www.manifiesta.be



[ENVIRONNEMENT]

Ecole 17 … de la graine au compost

A l'école 17, un potager, un espace découverte et une cabane enchantée font les beaux jours des petits comme des grands. Tous peuvent profiter de ces espaces mis en place par la cellule pédagogique du Service Propreté et Espaces Verts en collaboration avec la directrice de l'école 17.



EST-CE UNE BILLE ? NON, C'EST UN PÉPIN.

Ce projet prend racine au sein du Parc Josaphat avec les classes de 3e maternelle de l'Ecole 17. L'objectif étant de sensibiliser les plus petits à leur environnement en axant les animations sur la découverte. Comme nous l'explique Filip Engelen, chargé de la mise en place du potager et de la cabane à l'Ecole 17 : « *Le projet démarre au Parc Josaphat et dans le potager pédagogique de la Cellule avec des animations autour de l'automne et du compost. Ensuite, les enfants sont invités à découvrir les vignes pour s'apercevoir que dans le raisin, il y a quelque chose qui ressemble à une petite pierre, une bille, puis le mot pépin est lancé* ». Sabine Kerkhofs, de la Cellule Pédagogique, ajoute: « *En septembre, les raisins sont arrivés à maturité et les enfants peuvent y goûter allégrement* ».

MAIS OÙ SONT NOS RADIS ?

La seconde phase se passe dans l'école avec la pose des bacs. Des animations sont mises en place à commencer par la plantation. La découverte reste le maître-mot. Par exemple, des radis ont été plantés, mais les enfants n'en verront jamais la couleur. Pourquoi ? A cause du chat. Ainsi, ils apprennent qu'une plantation doit être protégée pour pouvoir en profiter. Idem, si elle n'est pas arrosée, même en période de vacances, il y a peu de chance de retirer le fruit de son labeur. C'est aussi en faisant des erreurs que l'on apprend. Aujourd'hui, le potager de l'Ecole 17 regorge de richesses : des fraises, des framboises, des poires, des tomates, etc.

TOUT LE MONDE Y MET DU SIEN

Les différentes classes de 3e maternelle se relaient pour entretenir ce petit coin de paradis. Parallèlement, « *des activités d'observation sont également organisées à destination des classes de 2e maternelle* » précise Véronique Herssens, directrice maternelle de l'Ecole 17. Tout le monde y participe, des enfants au corps professoral en passant par la direction à qui il est arrivé de passer le week-end pour retourner la terre du potager.

A terme, l'objectif de la Cellule pédagogique du Parc Josaphat est de permettre aux instituteurs (-trices) de reprendre le projet, sans l'aide de Filip. « *Inutile d'avoir la main verte pour entretenir le potager, le tout est de faire ses propres expériences* » rassure-t-il. Avis aux amateurs!

DANS LA CABANE ENCHANTÉE VIVENT DES LUTINS

Non loin du potager, une cabane a été construite. Des rondins de bois font office de tables et de chaises. Arrivés à la cabane, les enfants y recherchent ardemment la présence de lutins. Voilà qu'une cosse se change en oreille de lutin, preuve irréfutable de leur existence. La cabane enchantée devient alors le lieu de tous les imaginaires, cadre idéal pour sortir des murs de la classe et créer un univers propice aux histoires merveilleuses. Et hop, ils se rendent au potager pour une dégustation de framboises afin de terminer agréablement ce voyage fantastique.

Infos :
Service Propreté et Espaces Verts
Cellule pédagogique
02/215.44.53

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Rentrée des classes!

Les vacances s'achèvent et l'heure de la rentrée des classes va bientôt sonner pour les élèves schaerbeekois. Qui dit rentrée des classes dit nouveaux défis, nouveaux amis, nouveaux apprentissages…

Mais on le sait, en Région de Bruxelles-Capitale, et à Schaerbeek, la pression démographique est forte, ce qui rend la recherche de places de plus en plus difficile pour les parents. Pour répondre à cette pression démographique, la commune a adopté il y a un an et demi un « plan écoles » visant à créer plus de 3500 places dans les écoles communales d'ici à 2022 avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles ou de la Région.
Celles-ci ont d'ailleurs répondu présent. Il y a quelques mois encore, la commune a répondu à l'appel à projet du précédent gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et ainsi obtenu le placement de pavillons modulaires pour accroitre le nombre de places à l'Institut Frans Fischer.
Nombreux sont les besoins des Schaerbeekois en termes de places dans les écoles, nombreux sont aussi les projets de la commune pour y répondre. Gageons que les nouveaux gouvernements bruxellois et de la Fédération Wallonie-Bruxelles pourront répondre avec la même réactivité et la même ampleur que les précédents à ces demandes légitimes. C'est en tous cas un dossier qu'ecolo et groen suivront avec vigilance dans les prochains mois, pour permettre à chacun de bénéficier d'une rentrée des classes sereine.

Barbara Trachte, *conseillère communale*

Terug naar school!

Het nieuwe schooljaar met nieuwe uitdagingen staat voor de deur. In 2013 hebben we met ons Scholenbouwplan de lijnen uiteengezet om meer onderwijsplaatsen te creëren. GBS De Kriek start in september met het 4e leerjaar en ondertussen worden de plannen voor een definitieve school op de site elke dag concreter.

GROEN SCHAARBEEK ecolo Locale de Schaerbeek

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le cdH au service de Schaerbeek

L'été touche à sa fin et nous espérons qu'il aura été l'occasion pour chacun de se ressourcer en famille ou avec ses proches afin d'aborder avec sérénité la rentrée.

Au cdH de Schaerbeek, nous sommes prêts à aborder avec détermination et dynamisme les nombreux dossiers de la rentrée politique !
Plus que jamais, les mandataires et la section locale du cdH souhaitent être au service de Schaerbeek et des Schaerbeekois! Voici leurs coordonnées si vous souhaitez les contacter :

- **Denis Grimberghs**, Echevin des Finances, de la Mobilité et du Logement en charge du Stationnement, Président de City-dev : dgrimberghs@schaerbeek.irisnet.be - 0486/18.36.89 ;
- **Mohamed El Arnouki**, Echevin de la Famille et des Espaces Verts en charge de la politique de soutien aux personnes handicapées, de la coopération Nord-Sud, de la gestion immobilière et informatique et des plaines de jeux : melarnouki@schaerbeek.irisnet.be - 0495/63.77.96 ;
- **Mahinur Ozdemir**, Députée bruxelloise et Cheffe de Groupe au Conseil communal de Schaerbeek : mozdemir@parlbru.irisnet.be - 0478/48.12.08 ;
- **Seydi Sag**, Président du Foyer Schaerbeekois, Conseiller communal : ssag@schaerbeek.irisnet.be - 0486/51.99.49 ;
- **Karima Ouriaghli**, Présidente de l'Agence schaerbeekoise immobilière sociale (ASIS) : ouriaghli@gmail.com 0494/68.30.17 ;
- **Thierry Hallet**, Conseiller CPAS : t.hallet@wery-legal.be 0473/81.22.80 ;
- **Marie Nyssens**, Présidente de l'ASBL « Aide aux Familles de Schaerbeek » : mnyssens@schaerbeek.irisnet.be 0494/87.42.24 ;
- **Jean-Philippe Pirard**, Président de la section locale : jppirard@cdh1030.be - 0477/59.33.50 ;
- **Cedric Mahieu**, Secrétaire de la section locale : cedricmahieu@hotmail.com - 0498/48.19.74.

Rejoignez-nous sur www.cdh1030.be

cdh centre démocrate humaniste

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un accord de majorité ambitieux pour l'emploi bruxellois !

Les partis de la majorité bruxelloise se sont rapidement accordés sur les priorités de la prochaine législature. Parmi elles, l'emploi et la formation occupent évidemment une place de choix.

Le gouvernement a choisi de réunir ces deux compétences dans les mains de Didier Gosuin, ministre FDF. Pour plus d'efficacité et pour faciliter la coordination de ces politiques, nous souhaitions depuis longtemps qu'emploi et formation soient gérés par un seul ministère. C'est désormais chose faite !

Priorité à la formation qualifiante, priorité à une meilleure formation des jeunes, tels sont les mots d'ordre du programme de majorité. Et avec un taux de chômage proche de 20%, un chômage des jeunes à 35% et les déficits de formation que nous connaissons à Bruxelles, c'est précisément à ce niveau qu'il faut agir.

L'emploi ne manque pourtant pas à Bruxelles. Que du contraire, notre Région est le vivier d'emploi le plus important du pays. Il devient donc urgent de mettre fin à ce décalage.

Il nous faut reconquérir, au bénéfice des Bruxellois, l'emploi à Bruxelles.

La commune de Schaerbeek, par l'intermédiaire de son échevin en charge de l'emploi et de l'économie, la Région et tous les acteurs de l'emploi et de la formation à Bruxelles, les entreprises et les partenaires sociaux, vont travailler de concert pour y parvenir.

Car nous avons la volonté de permettre à plus de Bruxellois d'accéder à l'emploi, à l'indépendance financière et de disposer de davantage de pouvoir d'achat.

Liste Bourgmestre

[MOBILITÉ]

Portail Bruxelles - Mobilité

En tant qu'usager de l'espace public, vous aurez tôt ou tard besoin de trouver des informations sur la mobilité en Région bruxelloise.

Bruxelles-Mobilité a créé un « Portail Mobilité » sur internet rassemblant l'ensemble des informations liées à la mobilité, allant des transports publics au stationnement en passant par les chantiers sur voiries régionales. Des cartes interactives vous permettent également de trouver votre itinéraire cyclable.

Toutes ces informations sont à portée de main en un seul clic
www.bruxellesmobilite.irisnet.be

[MOBILITEIT]

Portaal Brussel - Mobiliteit

Als gebruiker van de openbare ruimte zult u vroeg of laat wel eens informatie over mobiliteit in het brussels Gewest moeten opzoeken.

Brussel Mobiliteit heeft voor een "Portaal Mobiliteit" op het internet gezorgd met daarop alle informatie over mobiliteit, zoals openbaar vervoer, parkeren en werken op gewestwegen. Dankzij de interactieve kaarten kunt u ook uw fietsroute uitstippelen.

In slechts één muisklik hebt u alle informatie binnen handbereik:
www.mobielbrussel.irisnet.be

l'Arbre de Vie
Jette & Schaerbeek

Vous avez moins de 65 ans, vous aimez les enfants, le travail d'équipe et vous avez un peu de temps à offrir. Venez rejoindre l'équipe motivée de bénévoles pour une ou deux demi journée(s) par semaine.

L'association accueille des enfants de 3 mois à 4 ans dont les parents ont un projet d'insertion social (cours de français, formation professionnelle,...) et n'ont pas la possibilité de confier leur enfant à une crèche publique.

PLUS D'INFOS :
Patricia Linsmeau : 02/215.21.24
@ patricia@arbredevie.be – www.arbredevie.be
Implantation de Schaerbeek :
rue G. Guffens 24, 1030 Schaerbeek

SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD
24/09 - 22/10 - 26/11 - 17/12

Dimanche 14 septembre à 15h

AU LOIN
du Plastique Palace théâtre asbl

Spectacle de marionnettes muet, où les livres et les feuilles de papiers s'animent.

Public de 2,5 à 5 ans – Durée : 35 min
Entrée: 2€

Lieu : Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91, 1030 Schaerbeek

Samedi 20 septembre, de 11h à 14h

LES ATELIERS D'ÉCRITURE PUBLIENT ET VOUS DONNENT À LIRE

Rencontre avec les participant(e)s des Ateliers d'écriture Traverse avec comme support le recueil des textes des Ateliers, et de deux livres également issus des ateliers : Marie Bruyns, « Fenêtres sur cœur » (nouvelles) et Claude Martin, « Le Chat de Prague » (récit).
Invitée : Géraldine Jamart, avec « Soif de vie » (Poèmes)
Animation et renseignements :
Daniel Simon 0477/76.36.22
@ traverse@skynet.be
www.traverse.unblog.fr
Lieu : Bibliothèque Sésame (amphithéâtre)

Du 15 septembre au 19 décembre 2014

PROJET 10/30

Projet professionnel pour les 18-25 ans, en expérience collective de 3 mois, via la découverte du milieu du théâtre bruxellois ! Dans le cadre du Contrat de Quartier durable Coteaux-Josaphat, une initiative de la Mission Locale de Schaerbeek.

Contact : Manon Lengler
02/247.77.20, de 9h à 17h, les jours ouvrables

Venez vous promener

TOUR DE SCHAERBEEK 2014 des voitures ancêtres

Dimanche 31 août à partir de 13h30

Kom rondwandelen

RONDE VAN SCHAARBEEK 2014 met de oude wagens

op zondag 31 augustus vanaf 13u30



Demande du circuit, inscriptions & renseignements :
Service Seniors de Schaerbeek
Kinza, Anissa & Martine
02/240 33 64 ou 63

Aanvraag van de omloop, inschrijvingen & inlichtingen:
Dienst Senioren van Schaarbeek
Kinza, Anissa & Martine
02/240 33 64 of 63

Avec la collaboration / Met de medewerking : des Services de Police, du Royal Veteran Car Club Belgium, de l' asbl Pater Baudry

Seniors dynamiques

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- **Avenue Paul Deschannellaan, entre/tussen Van Hammée et/en square Steurs**
  Travaux câbles et conduites. Début des travaux: début août 2014 – Durée: 6 semaines. / *Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin augustus 2014 – Duur: 6 weken.*
- **Rue Max Roosstraat**
  Aménagement d'un plateau ralentisseur. Début des travaux: mi-août 2014 – Durée: 3 semaines. / *Aanleg van een verkeersplateau. Begin der werken: half augustus 2014 – Duur: 3 weken.*
- **Rue Monrosestraat**
  Aménagement d'un plateau ralentisseur. Début des travaux: mi-août 2014 – Durée: 3 semaines. / *Aanleg van een verkeersplateau. Begin der werken: half augustus 2014 – Duur: 3 weken.*
- **Rue Marienstraat / av. Charbolaan**
  Aménagement d'une zone de stationnement sur la placette. Début des travaux: fin août 2014 – Durée : 3 semaines. / *Aanleg van een parkeerstrook. Begin der werken: eind augustus 2014 – Duur: 3 weken.*
- **Avenue Chazallaan / place Daillyplein**
  Travaux câbles et conduites. Début des travaux: début août 2014 Durée: 6 semaines. / *Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: augustus 2014 – Duur: 6 weken.*
- **Rue de l'Agriculture, entre Helmet et la place / Landbouwstraat, tussen Helmet en plein**
  Travaux câbles et conduites. Début des travaux: début août 2014. Durée : 3 semaines. / *Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin augustus 2014 – Duur: 3 weken.*
- **Avenue Hooverlaan**
  Rénovation des égouts. Début des travaux: juin 2014 – Durée : 5 mois. *Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: juni 2014 – Duur: 5 maanden.*
- **Rue de la Cible / Schietschijfstraat**
  Rénovation des égouts. Fin des travaux : juillet 2014. *Vernieuwing van de riolering. Einde der werken: juli 2014.*
- **Place Van Ysendijckplein**
  Réaménagement complet. Début des travaux: fin août 2014 – Durée: 5 mois. / *Volledige heraanleg. Begin der werken: eind augustus 2014 – Duur: 5 maanden.*
- **Rue Thiéffrystraat**
  Rénovation des égouts. Début des travaux : mai 2014 – Durée : 3 mois. *Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: mei 2014 – Duur: 3 maanden.*
- **Rue Geefsstraat - Rue Josaphatstraat, entre/tussen Rogier et/en Philomène**
  Travaux câbles et conduites. Fin des travaux : septembre 2014. *Kabel- en leidingwerken. Einde der werken: september 2014.*
- **Place Meiserplein + avenue Rogierlaan, entre/tussen Meiser et/en Patrie**
  Divers travaux d'aménagement et de réparation des installations de la STIB. Fin des travaux : novembre/décembre 2014. / *Diverse werken en herstellingen van het MIVB-netwerk. Einde der werken: november/december 2014.*

Pour toute information
Service Travaux-Voiries 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes 02/240.30.66

Voor alle informatie
Dienst wegen van de gemeente Schaarbeek 02 244 75 21
Dienst Middenstand 02 240 30 66

SCHAARBEEKinfo

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:
Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:
Marc Weber